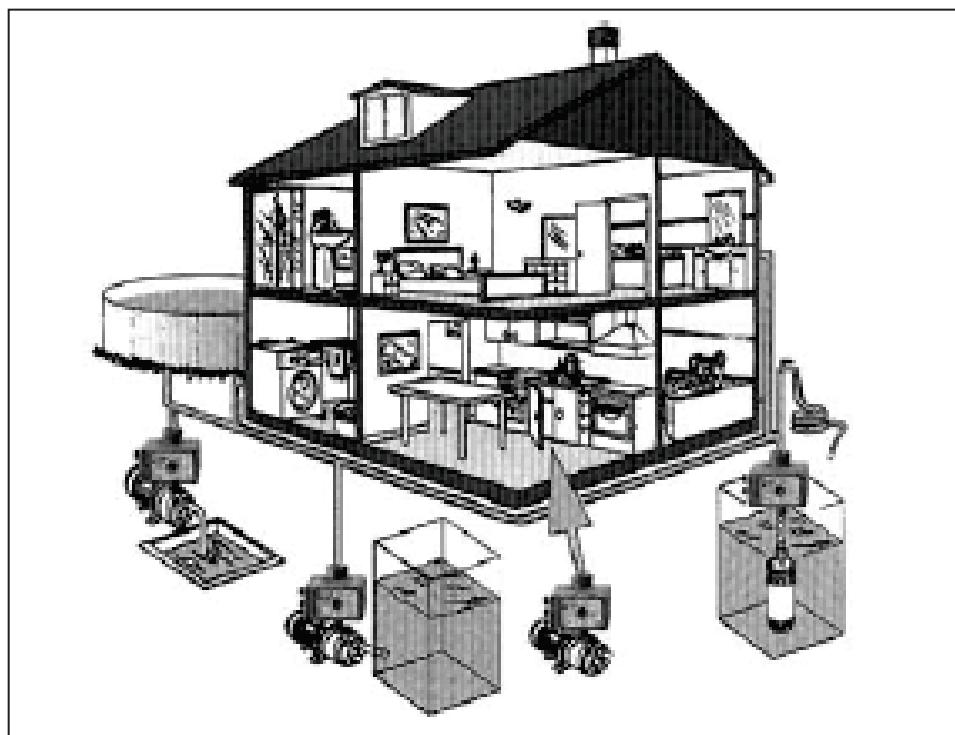
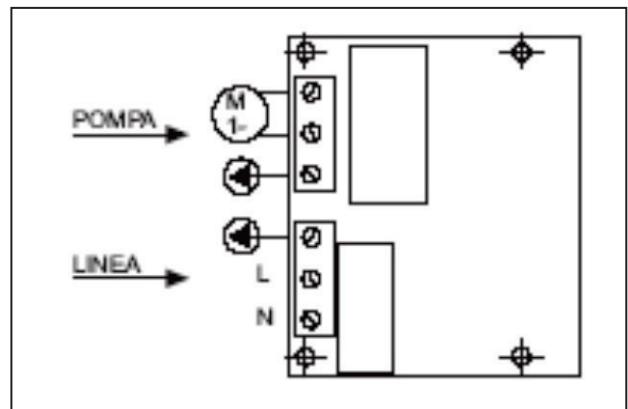
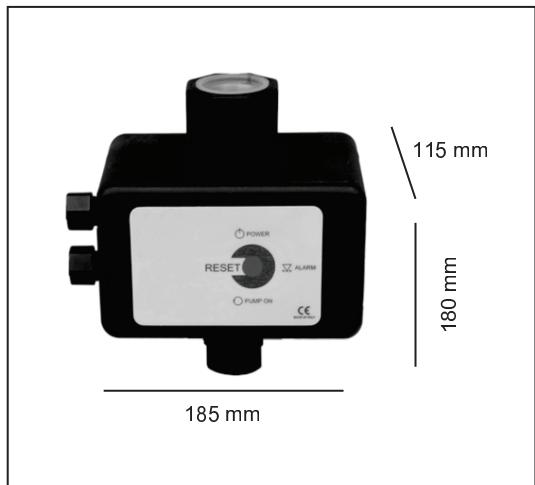


ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE (IT)
INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE ET D'ENTRETIEN (FR)
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE (GB)
INSTALLATIONSANWEISUNG UND WARTUNG (DE)
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO (ES)
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO E A MANUTENÇÃO (PT)
ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ (RU)
INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE EN ONDERHOUD (NL)
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (GR)
(IR) تعليمات التركيب والصيانة
(AR) دستور العمل براي نصب و نگهداري
INSTALLÁCIÓS ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS (HU)
ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ (BG)
INSTRUKCJA INSTALACJI I KONSERWACJI (PL)
ІНСТРУКЦІЇ З МОНТАЖУ І ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ (UA)



SMART PRESS





DESCRIZIONE

REGOLATORE AUTOMATICO PER ELETTROPOMPE

Smart Press è un apparecchio elettronico automatico, destinato a regolare il funzionamento di elettropompe senza impiego di serbatoi autoclave.

Smart Press svolge le seguenti funzioni principali:

- 1) Comanda il funzionamento ininterrotto ed automatico della pompa, con portata e pressione costanti durante il prelievo da uno o più punti della rete di distribuzione. L'avvio dell'elettropompa avviene quando la pressione dell'impianto è inferiore a quella fissata (std 1,5 bar). La fermata avviene quando **Smart Press** non rileva più un apprezzabile flusso in uscita (vedi punto 2°).
- 2) Mantiene la pompa in funzione per un breve periodo di tempo (5" circa) dopo la cessazione del prelievo, alla chiusura dei rubinetti.
- 3) In caso di mancanza d'acqua in aspirazione, blocca l'elettropompa senza impiego di sonde di livello o interruttori a galleggiante. Il funzionamento viene ripristinato mediante un tasto Reset manuale. Oppure si sblocca automaticamente quando viene immessa nella tubazione di mandata una pressione superiore al valore fissato per l'avviamento dell'elettropompa.

Una versione dell'apparecchio è identificata come **Smart Press WG** (dove **WG** sta per **Water Guardian**).

In caso di blocco per mancanza acqua, questo apparecchio effettua dei tentativi di riarmo automatico equivalenti alla pressione del tasto di reset manuale, ogni 30 Min. ca.

4) Ha un sensore di flusso incorporato, realizzato con una geometria tale da minimizzare le perdite di carico anche con flussi molto alti.

5) Segnala tramite apposite spie luminose le fasi di funzionamento:

LED verde acceso: alimentazione elettrica presente

LED giallo acceso: pompa in funzione

LED rosso acceso: condizione di blocco per mancanza acqua in aspirazione.

CONDIZIONI DI UTILIZZO

	Smart Press WG 1,5HP 230V	Smart Press WG 3HP 230V	Smart Press WG 1,5HP 115V
Pressione max d'esercizio		15 BAR	
Taratura d'accensione standard			1,5 BAR
Temperatura max. del liquido		45° C	
Tensione di Alimentazione	1F ~ 220-240V 50-60 Hz (Toll. +/- 6%)	1F ~ 100-127V 50-60 Hz (Toll. +/- 6%)	
Intensità max di corrente	10A cosφ ≥ 0,7	20A cosφ ≥ 0,7	
Grado di protezione		IP 55	
Connessioni idrauliche	IN 1" M	OUT 1" 1/4 F	

INSTALLAZIONE

Attenzione!

Durante l'installazione, come pure durante ogni operazione di manutenzione, l'energia elettrica deve essere disinserita, staccando la spina od agendo su apposito interruttore.

L'allacciamento elettrico va eseguito da personale specializzato, nel rispetto delle normative di sicurezza vigenti.

- a) Normalmente **Smart Press** viene montato direttamente sulla bocca di mandata di una elettropompa di superficie: l'attacco dell'apparecchio è da 1" maschio, può comunque venire montato in qualsiasi punto della tubazione di mandata (anche di elettropompa sommersa) in posizione sia verticale che orizzontale. Evitare di applicare valvola di non ritorno **a valle** dell'apparecchio, **se ne raccomanda invece l'applicazione a monte**.
- b) Collegare la mandata di **Smart Press** alla rete idrica (attacco da 1 1/4" femmina) è consigliato l'uso di un tubo flessibile, per evitare i danni conseguenti a tensioni e / o vibrazioni. E' consigliato l'uso di un vaso a membrana da porre sulla tubazione di mandata.
- c) Nella versione standard **Smart Press funziona correttamente** se il più alto punto di utilizzo **non supera** i 15 metri di altezza. Nel caso si voglia variare questo valore si può agire sulla vite di regolazione (grano) posto sotto il coperchio anteriore di **Smart Press**. Ruotando in senso orario si aumenta il valore di accensione. Ruotando in senso antiorario diminuisce il valore di accensione.
- d) Curare il perfetto adescamento della pompa, riempiendo d'acqua il corpo della stessa ed il tubo di aspirazione. In caso di funzionamento con prelievo da quota inferiore (da pozzo) installare sempre una valvola di fondo.
- e) Eseguire l'allacciamento elettrico rispettando la serigrafia riportata sulla scheda elettronica di fronte ai morsetti stessi.

INCONVENIENTI E RIMEDI

LA POMPA E' IN BLOCCO (led rosso acceso):

ripristinare l'adescamento ed eliminare la causa del disadescamento (perdite in aspirazione, valvola di fondo malfunzionante, serbatoio senz'acqua, ecc.). Successivamente premere il pulsante di reset manuale facendo attenzione a non far funzionare la pompa a secco per evitare danni alla tenuta ed alla parte idraulica.

LA POMPA SI ACCENDE E SI SPEGNE CONTINUAMENTE:

individuare le perdite nella rete di mandata ed eliminarle.

L'APPARECCHIO RIMANE COMPLETAMENTE SPENTO (NESSUNA SPIA ACCESA) :

verificare l'alimentazione elettrica. Nel caso si sia smontata la scheda per sostituzione o per facilitare il cablaggio elettrico verificare che il sensore di flusso, posto nella parte posteriore della scheda, sia inserito correttamente nell'alloggio del corpo principale, evitando di schiacciare i reforzi (piedini) che provocano il blocco totale della scheda.

DESCRIPTION

RÉGULATEUR AUTOMATIQUE POUR ÉLECTROPOMPES

Smart Press est un appareil électronique automatique, destiné à régler le fonctionnement des électropompes sans utiliser de réservoir de groupe de surpression.

Smart Press effectue les fonctions principales suivantes:

1) Il commande le fonctionnement ininterrompu et automatique de la pompe, avec un débit et une pression constante au cours du prélèvement à partir d'un poste ou de plusieurs postes du réseau de distribution. Le démarrage de l'électropompe s'effectue lorsque la pression de l'installation est inférieure à la pression pré-établie (std 1,5 bar). L'arrêt survient quand **Smart Press** ne détecte plus un flux suffisant en sortie (voir par.2).

2) Il maintient la pompe en fonction pendant un bref laps de temps (environ 5") après l'arrêt du prélèvement, à la fermeture des robinets.

3) En cas de manque d'eau en aspiration, il bloque l'électropompe sans l'utilisation de sondes de niveau ou d'interrupteurs à flotteur. Le fonctionnement est rétabli au moyen d'une touche manuelle Reset. Ou bien encore, il se débloque automatiquement lorsqu'on introduit dans le tuyau de refoulement une pression supérieure à la valeur fixée pour le démarrage de l'électropompe.

Une version de l'appareil est identifiée avec **Smart Press WG** (où **WG** veut dire **Water Guardian**). En cas de bloc pour manque d'eau, cet appareil fait des essais de réarmement automatique, équivalents à la pression du poussoirs de reset manuel, chaque 30 Min. ca.

4) Il est doté d'un senseur de flux incorporé réalisé avec une géométrie qui réduit les pertes de charge aussi bien avec un flux très haut.

5) Il signale au moyen de témoins lumineux les phases de fonctionnement:

TEMOIN vert allumé: alimentation électrique en cours

TEMOIN jaune allumé: pompe en fonction

TEMOIN rouge allumé: blocage pour manque d'eau en aspiration.

CONDITIONS D'EMPLOI

	Smart Press WG 1,5HP 230V	Smart Press WG 3HP 230V	Smart Press WG 1,5HP 115V
Pression max d'exercice		15 BAR	
Graduage d'allumage standard		1,5 BAR	
Température max. du liquide		45° C	
Tension d'Alimentation	1F ~ 220-240V 50-60 Hz (+/- 6%)	1F ~ 100-127V 50-60 Hz (+/- 6%)	
Intensité max. de courant	10A cosφ ≥ 0,7	20A cosφ ≥ 0,7	
Degré de protection		IP 55	
Raccords hydrauliques	IN 1" M	OUT 1" ¼ F	

INSTALLATION

Attention!!

Au cours de l'installation, de même qu'au cours de chaque opération de maintenance, l'énergie électrique doit être coupée, en débranchant la prise ou en éteignant l'interrupteur.

Le branchement électrique doit être effectué par un personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité en vigueur.

a) En principe, le **Smart Press** est directement monté sur la tête de refoulement d'une électropompe de surface: la fixation de l'appareil est de 1" mâle; elle peut être montée sur n'importe quel point du tuyau de refoulement (même pour l'électropompe immergée) aussi bien en position verticale qu'en position horizontale. Eviter d'appliquer le clapet de non-retour **an aval de l'appareil, on raccomande de l'appliquer en amont**.

b) Relier le refoulement du **Smart Press** au réseau hydraulique (fixation de 1 ¼" femelle) **est conseillé l'usage** d'un tube flexible, pour éviter les dommages consécutifs aux tensions et / ou aux vibrations. Il est recommandé d'utiliser un vase à membrane à placer sur le tuyau de refoulement.

c) Dans la version standard, **Smart Press fonctionne correctement** si le point le plus haut d'utilisation **ne dépasse pas** les 15 mètres de hauteur. Dans le cas où on voudrait varier cette valeur, on peut agir sur la vis de réglage placée sur la partie antérieure du **Smart Press**. En tournant dans le sens horaire, on augmente la valeur de l'allumage. En tournant dans un sens anti-horaire, on diminue la valeur de l'allumage.

d) Veiller à ce que la pompe ait un amorçage parfait, en remplissant d'eau le corps de celle-ci ainsi que le tube d'aspiration. En cas de fonctionnement avec prélèvement à un niveau inférieur (à partir d'un puits), installer toujours une soupape de fonds.

e) Effectuer la connexion électrique en respectant la sérigraphie sur la fiche électronique qui se trouve devant les bornes.

INCONVÉNIENTS ET SOLUTIONS

LA POMPE EST BLOQUÉE (rouge allumé): rétablir l'amorçage et éliminer la cause du désamorçage (pertes à l'aspiration, mauvais fonctionnement de la soupape de fond, réservoir sens eau, etc). Appuyer ensuite sur le bouton de reset manuel en faisant attention à ne pas faire fonctionner la pompe sans eau pour éviter d'endommager l'étanchéité et la partie hydraulique.

LA POMPE S'ALLUME ET S'ÉTEINT CONTINUELLEMENT:

identifier les pertes dans le réseau de refoulement et les éliminer.

L'APPAREIL DEMEURE COMPLÈTEMENT ÉTEINT (PAS DE VOYANT ALLUMÉ): contrôler l'alimentation électrique. Si la carte a été enlevée pour la remplacer ou pour faciliter le câblage électrique, contrôler si le capteur de flux, placé sur la partie postérieure de la carte, est correctement inséré dans son logement sur le corps principal, en évitant d'écraser les pieds qui font arrêter complètement la carte.

DESCRIPTION

AUTOMATIC REGULATOR FOR PUMPS

Smart Press is an automatic electronic device, designed to regulate pump operation, without using autoclave tanks.

Smart Press performs the following operations:

1) Controls pump operation, automatically and without interruption, with constant pressure and delivery during supply from one or more distribution points.

The pump starts when the pressure of the system is less than the fixed pressure (std 1.5 bar). It stops when **Smart Press** no longer detects an appreciable outlet flow (see point 2).

2) Keeps the pump operating for a brief period (approximately 5 seconds) after supply has stopped at the tap closing.

3) If there is no water at the suction point, it blocks the pump, without using level probes or float switches. Or it releases automatically when a pressure above the one required to start the motor-driven pump is injected in the delivery line.

One version of system is identified as **Smart Press WG** (where **WG** is for Water Guardian).

In case of block due to lack of water, this system effects some tries of automatic random, as equal as pressing the pushbutton of manual reset, every 30 Min.

4) It is supplied with a flow sensor, manufactured with a geometry which reduces the loading losses even with very high flows.

5) Lights indicate the various operation phases:

green LED on: present power supply

yellow LED on: pump working

red LED on: blocked due to lack of water at supply point.

OPERATING CONDITIONS

	Smart Press WG 1,5HP 230V	Smart Press WG 3HP 230V	Smart Press WG 1,5HP 115V
Maximum working pressure		15 BAR	
Standard starting calibration		1,5 BAR	
Maximum liquid temperature		45° C	
Power supply	1F ~ 220-240V 50-60 Hz (+/- 6%)	1F ~ 100-127V 50-60 Hz (+/- 6%)	
Maximum current strength	10A cosφ ≥ 0,7	20A cosφ ≥ 0,7	
Protection degree		IP 55	
Hydraulic connections		IN 1" M OUT 1" 1/4 F	

INSTALLATION

Warning!

During installation, as well as during any maintenance operations, the electrical power supply must be disconnected by removing the cord or using the switch. The electrical connection must be made by a trained individual following the safety regulations in force.

a) Normally the **Smart Press** is mounted directly on the delivery point of a surface pump: the device is connected with a 1" male, however it can be mounted at any point on the delivery piping (even on a submerged pump) in a vertical or horizontal position. Avoid applying check valves to the downstream, on recommend the application to the upstream.

b) The **Smart Press** delivery should be connected to the water supply (1 1/4" female) on recommend to use a flexible hose to prevent damage from tightening and /or vibration. The use of a diaphragm vessel on the delivery pipe is recommended.

c) The standard model of **Smart Press** works correctly if the highest point of use doesn't overcome 15 meters highs. Change this value using the setting screw (dowel) on the front side of the **Smart Press**. Turn the screw clockwise to increase the ignition value. Turn counterclockwise to reduce the ignition value.

d) Make sure that the pump primes perfectly by filling the body of the pump and suction hose with water. If the pump is going to be used with supply from a low level (well) always install a foot valve.

e) Perform electric connection observing the serigraphy on the electronic card located in front of the clamps.

TROUBLESHOOTING

THE PUMP JAMS: (red LED on) reset the priming and eliminate the cause of the failure to prime (suction leak, malfunctioning foot valve, tank without water, etc.). Then press the manual reset button being careful not to run the pump with no water to prevent damaging the seal and hydraulic part.

THE PUMP GOES ON AND OFF CONTINUOUSLY:
find the leak in the delivery system and eliminate it.

THE EQUIPMENT IS COMPLETELY OFF (NO LIGHT ON) AND WILL NOT START AGAIN:

Check the power supply. If the board has been removed for replacement or for easier wiring, check if the flux sensor located in the rear part of the board, is properly located in its housing in the main body, while carefully avoiding to crush the feet which cause the board to stop completely.

BESCHREIBUNG ELEKTRONISCHE PUMPENSTEUERUNG

Smart Press ist ein automatisches, elektronisches System, welches den Betrieb von Elektropumpen ohne Ausdehnungsgefäß steuert.

Smart Press hat folgende Hauptmerkmale:

1) Automatische Steuerung mit konstanter Leistung und Druck während der Entnahme von einem oder mehreren Punkten im Leitungsnetz.

Der Start der Elektropumpe erfolgt, wenn der Systemdruck niedriger ist als der eingestellte Einschaltdruck (Werkeinstellung 1,5 bar).

Der Stopp die Pumpe erfolgt, wenn Smart Press keinen Durchfluss mehr registriert (siehe Punkt 2°).

2) Automatischer Stopp der Pumpe nach Ende der Entnahme (Schließen der Zapfstelle) mit einer Nachlaufzeit von ca. 5 Sekunden.

3) Im Falle von Wassermangel stoppt das System ohne Einsatz einer zusätzlichen Sonde oder eines Schwimmerschalters die Pumpe.

Die Betriebsbereitschaft kann mit der Reset-taste manuell wieder hergestellt werden oder auch automatisch ausgelöst werden, wenn der Systemdruck höher ist als der eingestellte Einschaltdruck. (nur WG Version).

Eine Ausführung des Gerätes ist als **SMART PRESS WG** ausgelegt (WG = Water Guardian). In Falle einer Störung wegen Wassermangel, versucht das Gerät, einige Male einen automatischen Reset im Abstand von 30 Minuten durchzuführen, vergleichbar mit dem manuellem Reset durch Druck der „Reset“ Taste.

4) Der eingegebene Durchflusssensor vermindert durch seine besondere Bauweise die Strömungsverluste auch bei höherem Durchfluss.

5) Betriebszustände der Meldeleuchten:

LED grün: Anlage betriebsbereit, Netzspannung liegt an

LED gelb: Pumpe in Betrieb

LED rot: Störung durch Wassermangel.

Einsatzgrenzen / Betriebsdaten

	Smart Press WG 1,5HP 230V	Smart Press WG 3HP 230V	Smart Press WG 1,5HP 115V
Höchstzulässiger Betriebsüberdruck	15 BAR		
Standard Einschaltdruck	1,5 BAR		
Höchstzulässige Mediums-temperatur	45° C		
Spannungsversorgung	1F ~ 220-240V 50-60 Hz (+/- 6%)	1F ~ 100-127V 50-60 Hz (+/- 6%)	
Höchstzulässige Stromaufnahme	10A cosφ ≥ 0,7	20A cosφ ≥ 0,7	
Schutzart	IP 55		
Hydraulische Anschlüsse	IN 1" M OUT 1" 1/4 W		

INSTALLATION

ACHTUNG!

Während der Installation, wie auch während jeder Wartung, muss die elektrische Stromzufuhr unterbrochen werden. (Netzstecker ziehen.) Installation und Betrieb müssen den Sicherheitsvorschriften des jeweiligen Landes entsprechen. Die gesamte Installation muss fachgerecht durchgeführt werden. Die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften kann Personen- oder Sachschäden verursachen und lässt jede Garantie verfallen.

- Normalerweise, wird Smart Press direkt auf dem druckseitigen Anschluss einer Elektropumpe montiert (1"Anschluss). Bei Bedarf kann es jedoch auch an jedem Punkt der Druckleitung (auch einer Tauchpumpe) sowohl senkrecht als auch waagerecht, montiert werden. Der Einsatz eines Rückschlagventils auf der Saugseite wird empfohlen.
- Um das Smart Press mit der Druckleitung (Anschluss 1 1/4" F) zu verbinden, empfehlen wir den Einsatz einer flexiblen Schlauchverbindung (evtl. Panzerschlauch), um mögl. Leckagen hervorgerufen durch Vibrationen zu vermeiden. Die Anwendung eines Membrangefäßes an der Zulaufleitung ist empfehlenswert.
- In der Standard Version kann das **Smart Press** nur eingesetzt werden, wenn der höchste Verbraucher nicht höher als 15 m hoch ist. In der **WG Version** kann dieser Wert eingestellt werden. Dazu benutzen Sie die Stellschraube auf der Frontseite des **Smart Press**. Drehen im Uhrzeigersinn, erhöht den Wert (Einschaltdruck). Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn, verringert den Wert.
- Für den korrekten Betrieb der Pumpe befüllen Sie die Pumpe und Ansaugleitung vor der Inbetriebnahme mit Wasser. Falls die Pumpe aus einem tieferen Bereich ansaugt (Brunnen) installieren Sie auf jeden Fall ein Fußventil auf der Saugseite.
- Stellen Sie die elektrische Verbindung her.

mögliche FEHLER / LÖSUNGEN

DIE PUMPE BLOCKIERT (rote LED leuchtet) kein Ansaugen möglich, Grund für die Ansaugstörung beseitigen: (Leck in der Saugleitung, blockierendes Bodenventil, Tank ohne Wasser, etc.). Danach den Knopf für den manuellen RESET drücken. Stellen Sie sicher das Pumpe und Ansaugleitung mit Wasser gefüllt sind, um Schäden an der Gleitringdichtung und der Hydraulik der Pumpe zu vermeiden.

DIE PUMPE SCHALTEDAUERND EIN UND AUS:

Mögliche Leckagen (auch z.B. nicht ganz geschlossene Entnahmestellen) im Druckleitungsnetz beheben.

DAS GERÄT IST KOMPLETT ABGESCHALTET

(KEINE LED ANZEIGE) UND STARTET NICHT:

Die Stromversorgung überprüfen.

DESCRIPCIÓN

REGULADOR AUTOMÁTICO PARA ELECTROBOMBAS

Smart Press es un equipo electrónico automático que sirve para regular el funcionamiento de electrobombas sin utilizar depósitos de acumulación a presión.

Smart Press cumple las siguientes funciones principales:

1) Acciona el funcionamiento ininterrumpido y automático de la bomba, con caudal y presión constantes durante la salida de fluido desde uno o varios puntos de la red de distribución. La electrobomba arranca cuando la presión de la instalación es inferior a la presión regulada (estándar 1,5 bares). La electrobomba se detiene cuando **Smart Press** no detecta más un apreciable flujo de salida (véase el punto 2º).

2) Mantiene la bomba en funcionamiento durante un breve período de tiempo (5" aproximadamente) después que se hayan cerrado los grifos.

3) Si no hubiera agua de aspiración, bloquea la electrobomba sin utilizar sondas de nivel ni interruptores de flotadores.

El funcionamiento se restablece con un botón de Reset (Reajuste) manual, o bien se desbloquea automáticamente cuando en la tubería de alimentación hay una presión superior al valor fijado para el arranque de la electrobomba.

Una versión del equipo está identificada como **Smart Press WG** (donde **WG** significa Water Guardian).

En aquellos casos de bloqueo por falta de agua, este equipo efectúa varias tentativas de rearme automático que equivalen a pulsar el botón de reajuste manual, cada 30 minutos aproximadamente.

4) Tiene un sensor de caudal incorporado realizado con una forma que minimiza las pérdidas de carga incluso con caudales muy altos.

5) Señala, mediante indicadores luminosos, las etapas de funcionamiento:

LED verde encendido: **llegada alimentación eléctrica**

LED amarillo encendido: bomba en funcionamiento

LED rojo encendido: condición de bloqueo por falta de agua en la aspiración.

CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

	Smart Press WG 1,5HP 230V	Smart Press WG 3HP 230V	Smart Press WG 1,5HP 115V
Presión máx. de servicio		15 BAR	
Regulación de encendido estándar		1,5 BAR	
Temperatura máxima del líquido		45° C	
Tensión de alimentación	1F ~ 220-240V 50-60 Hz (+/- 6%)	1F ~ 100-127V 50-60 Hz (+/- 6%)	
Intensidad máx. de corriente	10A cosφ ≥ 0,7	20A cosφ ≥ 0,7	
Grado de protección		IP 55	
Conexiones hidráulicas		IN 1" H OUT 1" 1/4 M	

INSTALACIÓN

¡Atención!

Durante la instalación, como así también durante cada operación de mantenimiento, corte la energía eléctrica, desconectando el enchufe o apagando el interruptor.

La conexión eléctrica debe ser efectuada por personal especializado, respetando las normativas de seguridad vigentes.

a) Generalmente, **Smart Press** se instala directamente en la boca de descarga de una electrobomba de superficie: la unión del equipo es de 1" macho, pero también puede montarse en cualquier punto de la tubería de alimentación (incluso de una electrobomba sumergida) en posición vertical u horizontal. No monte válvulas de retención **después** del equipo; **se recomienda montarlas antes**.

b) **Conecte** la alimentación de **Smart Press** a la red hídrica (unión de 1 1/4" hembra); **se aconseja utilizar** un tubo flexible para evitar daños debidos a tensiones y/o vibraciones. Se recomienda el uso de un vaso de membrana para colocar en la tubería de impulsión.

c) La versión estándar de **Smart Press** **funciona correctamente** si el punto de salida más alto **no supera** 15 metros de altura. Si se desea modificar dicho valor se puede utilizar el tornillo de regulación (tornillo sin cabeza) situado debajo de la tapa delantera de **Smart Press**. Girándolo hacia la derecha se aumenta el valor de encendido; girándolo hacia la izquierda se disminuye el valor de encendido.

d) La bomba debe cebarse perfectamente llenando de agua su cuerpo y el tubo de aspiración. En el caso de funcionamiento con aspiración desde alturas inferiores (desde pozo), instale siempre una válvula de pie.

e) Realice la conexión eléctrica respetando el esquema indicado en la tarjeta electrónica, delante de los mismos bornes.

INCONVENIENTES Y SOLUCIONES

LA BOMBA ESTÁ BLOQUEADA (led rojo encendido):

restablezca el cebado y solucione la causa de descebado (pérdidas en la aspiración, desperfecto en la válvula de pie, depósito sin agua, etc.). Luego pulse el botón de reajuste manual sin hacer funcionar la bomba en seco para evitar daños al cierre y a la parte hidráulica.

LA BOMBA SE ENCIENDE Y SE APAGA CONTINUAMENTE:

localice las pérdidas en la red de alimentación y repárelas.

EL EQUIPO QUEDA COMPLETAMENTE APAGADO

(NINGÚN INDICADOR LUMINOSO ENCENDIDO):

controle la alimentación eléctrica. Si se ha desmontado la tarjeta para sustituir o para facilitar el cableado eléctrico, controle que el sensor de flujo, situado en la parte trasera de la tarjeta, esté alojado correctamente en el cuerpo principal, sin aplastar los reforzados (terminales) que provocan el bloqueo total de la tarjeta.

DESCRÍÇÃO

REGULADOR AUTOMÁTICO PARA ELECTROBOMBAS

O **Smart Press** é um aparelho electrónico automático cuja função é regular o funcionamento de electrobombas sem a utilização de reservatórios (autoclave).

O **Smart Press** oferece as seguintes funções principais:

- 1) Comanda o funcionamento ininterrupto e automático da bomba, com caudal e pressão constantes durante a utilização de um ou mais pontos da rede de distribuição. O accionamento da electrobomba ocorre quando a pressão do equipamento é inferior à estabelecida (standard 1,5 bar). A paragem ocorre quando o **Smart Press** não detecta mais um fluxo apropriado na saída (veja o item 2).
- 2) Mantém a bomba a funcionar por breves intervalos (5" aproximadamente) depois de terminada a utilização, ao serem fechadas as torneiras.
- 3) Caso falte água na aspiração, bloqueia a electrobomba sem a utilização de sondas de nível ou interruptores de bôia.

O funcionamento é reinicializado através de uma tecla de Reset manual. Ou se desbloqueia automaticamente quando houver, na tubagem de compressão, uma pressão superior ao valor estabelecido para o arranque da electrobomba.

Uma versão do 'aparelho é identificada como Smart Press WG (onde WG está para Water Guardian).

Em caso de bloqueio por falta de água, este aparelho efectua tentativas de rearme automático equivalentes à pressão da tecla de reset manual, a cada 30 minutos aproximadamente.

4) Existe um sensor de fluxo incorporado, realizado com uma geometria que minimiza as perdas de carga mesmo com fluxos muito elevados.

5) Sinaliza através de leds especiais as fases de funcionamento:
LED verde aceso: alimentação eléctrica ligada

LED amarelo aceso: bomba a funcionar

LED vermelho aceso: condição de bloqueio por falta de água na aspiração.

CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO

	Smart Press WG 1,5HP 230V	Smart Press WG 3HP 230V	Smart Press WG 1,5HP 115V
Pressão máx. de funcionamento		15 BAR	
Calibração de activação standard		1,5 BAR	
Temperatura máx. do líquido		45° C	
Tensão de alimentação	1F ~ 220-240V 50-60 Hz (+/- 6%)	1F ~ 100-127V 50-60 Hz (+/- 6%)	
Intensidade máx. de corrente	10A cosφ ≥ 0,7	20A cosφ ≥ 0,7	
Grau de protecção		IP 55	
Ligações Hidráulicas	IN 1" M		OUT 1" 1/4 F

INSTALAÇÃO

Atenção!

Durante a instalação, como também durante cada operação de manutenção, a energia eléctrica deve ser desligada, retirando a tomada ou desligando o interruptor.

A ligação eléctrica deve ser feita por pessoal especializado, de acordo com as normativas de segurança vigentes.

- a) Normalmente o **Smart Press** é montada directamente no orifício de compressão de uma electrobomba de superfície: a ligação do aparelho é de 1" macho, mas pode porém ser montado em qualquer ponto da tubagem de compressão (mesmo de electrobomba submersa) na posição vertical ou horizontal. Evite utilizar uma válvula de retenção **a jusante** do aparelho, **mas recomenda-se a utilização a montante**.
- b) **Ligue** a compressão do **Smart Press** à rede hídrica (ligação de 1 1/4 " fêmea). Recomenda-se a utilização de um tubo flexível, para evitar danos derivados de tensões e / ou vibrações. Aconselha-se a utilização de um vaso de membrana a montar na tubagem de compressão.
- c) Na versão standard, o **Smart Press** funciona correctamente se o ponto mais alto de utilização não supera **15 metros de altura**. Caso seja necessário variar este valor, pode-se regular o parafuso posicionado sob a tampa anterior do **Smart Press**. Rodando no sentido horário, aumenta-se o valor de activação. Rodando no sentido anti-horário, diminui-se o valor de activação.
- d) Atenção para que a ferragem da bomba seja feita correctamente, enchendo com água o corpo da mesma e o tubo de aspiração. Em caso de funcionamento com aspiração em quota inferior (em poço), instale sempre uma válvula de fundo.
- e) Faça a ligação eléctrica de acordo com as instruções serigrafadas na placa electrónica diante dos terminais.

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

A BOMBA ESTÁ BLOQUEADA (led vermelho aceso):

reinicializar a ferragem e eliminar a causa do esvaziamento (perdas na admissão, mau funcionamento da válvula de fundo, reservatório sem água, etc.) De seguida, carregue na tecla de reset manual e preste atenção que a bomba não funcione a seco de modo a evitar danos à vedação e à parte hidráulica.

A BOMBA LIGA E DESLIGA CONTINUAMENTE:

localize as perdas na rede de compressão e elimine-as.

O APARELHO PERMANECE COMPLETAMENTE DESLIGADO (NENHUM LED ACESO):

verifique a alimentação eléctrica. Se necessário, desmonte a placa para a substituição ou para facilitar a cablagem eléctrica; verifique se o sensor de fluxo, na parte traseira da placa, está posicionado correctamente na sede do corpo principal, evitando esmagar os fios condutores (pezinhas) que provocam o bloqueio total da placa.

ОПИСАНИЕ

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕГУЛЯТОР ДЛЯ ЭЛЕКТРОНАСОСОВ

"Smart Press" является автоматическим электронным устройством, предназначенным для регулировки работы насосов без расширительных баков.

"Smart Press" выполняет следующие основные функции:

1) Управление автоматической непрерывной работой насоса с поддержанием постоянного расхода и давления с отбором жидкости в одной или нескольких точках распределительной сети. Насос включается, когда давление в системе опускается ниже заданного уровня (обычно, 1,5 бар).

Насос останавливается, когда устройство определяет низкий расход на выходе (см. пункт 2°).

2) Поддержание насоса в работе в течение нескольких минут (около 5 минут) после прекращения отбора жидкости, при закрытии крана.

3) При отсутствии воды на всасывании: блокировка электронасоса без использования датчиков уровня или поплавковых выключателей.

Работа возобновляется с помощью ручной кнопки сброса.

Либо выполняется автоматическая разблокировка, когда в подающей трубе создается давление, превышающее значение, установленное для включения электронасоса.

Одна из моделей устройства обозначается "Smart Press WG" (где "WG" значит "Water Guardian").

При блокировке из-за отсутствия воды данное устройство выполняет попытки автоматического сброса (что эквивалентно нажатию кнопки ручного сброса) примерно через каждые 30 минут.

4) Имеется встроенный датчик потока, геометрия которого позволяет снизить до минимума потери давления даже при большом расходе.

5) Сигнализация через сигнальные лампочки о рабочем состоянии:

Зеленый светодиод горит: **наличия электропитания**

Желтый светодиод горит: насос в работе

Красный светодиод горит: блокировка из-за отсутствия воды на всасывании.

РАБОЧИЕ ПАРАМЕТРЫ

	Smart Press WG 1,5HP 230V	Smart Press WG 3HP 230V	Smart Press WG 1,5HP 115V
Макс. рабочее давление		15 BAR	
Стандартная калибровка включения		1,5 BAR	
Макс. температура жидкости		45° C	
Напряжение питания	1F ~ 220-240V 50-60 Hz (+/- 6%)	1F ~ 100-127V 50-60 Hz (+/- 6%)	
Макс. сила тока	10A cosφ ≥ 0,7	20A cosφ ≥ 0,7	
Класс защиты		IP 55	
Гидравлические Соединения		IN 1" M OUT 1" 1/4 F	

УСТАНОВКА

Внимание!

При установке - как или при любой операции по тех. обслуживанию - следует отключать электропитание, извлекая вилку из сети или с помощью соответствующего выключателя.

Подключение электрической части должно выполняться специализированным персоналом с соблюдением действующих норм по безопасности.

a) Обычно, "Smart Press" устанавливается напрямую на подающем растробе поверхностного насоса: устройство имеет охватываемое соединение Ø 1" и, следовательно, может устанавливаться в любой точке подающей трубы (даже погружного насоса для скважин) как вертикально, так и горизонтально. Следует избегать устанавливать обратный клапан **после** устройства; рекомендуется устанавливать перед устройством.

b) Подсоединить подающее соединение устройства "Smart Press" к гидравлической сети (крепление Ø 1 1/4" охватывающ.); рекомендуется использовать гибкий шланг во избежание повреждений из-за напряжений и/или вибрации. Рекомендуется использование мембранных баков, который устанавливается на трубопроводе нагнетания.

c) Стандартная модель "Smart Press" работает правильно, если самая высокая точка потребления не находится выше 15 метров. Если необходимо поменять данный параметр, это можно сделать с помощью регулировочного винта, расположенного под передней крышкой "Smart Press". При вращении по часовой стрелке значение включения увеличивается, при вращении против часовой стрелки значение уменьшается.

d) Обеспечить хорошее всасывание насоса, заполнив водой корпус насоса и всасывающую трубу. При работе с отбором жидкости ниже насоса (скважина) следует всегда устанавливать донный клапан.

e) Подключить электрическую часть, соблюдая указания на электронной плате перед зажимами.

СБОИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

НАСОС БЛОКИРОВАН (горит красный светодиод):

восстановить всасывание и устранить причину потери всасывания (утечки во всасывающей трубе, неисправный донный клапан, бак без воды и т.д.). После этого нажать кнопку ручного сброса, следя за тем, чтобы насос не работал вхолостую во избежание повреждения уплотнений и гидравлической части.

НАСОС НЕПРЕРЫВНО ВКЛЮЧАЕТСЯ-ВЫКЛЮЧАЕТСЯ:

найти утечки в подающей сети и устранить их.

УСТРОЙСТВО ПОЛНОСТЬЮ ВЫКЛЮЧЕНО (НЕ ГОРИТ НИ ОДИН СВЕТОДИОД): проверить электропитание. В случае, если при замене или выполнении электропроводки была снята электронная схема, проверить, что датчик потока в задней части схемы, установлен правильно в гнезде главного корпуса, следя за тем, чтобы не погнуть токопровода (ножки), которые приводят к полной блокировке схемы.

**ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA (IT)
INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ (FR)
SAFETY INSTRUCTIONS (GB)
SICHERHEITSANWEISUNGEN (DE)
INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD (ES)
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (PT)
ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ (RU)
INSTRUCTIES VOOR DE VEILIGHEID (NL)
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (GR)
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER (SE)
TURVALLISUUSOHJEITA (FI)
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (PL)
INSTRUCȚIUNI PENTRU SIGURANȚĂ (RO)**

**ISTRUZIONI ORIGINALI (IT)
INSTRUCTIONS ORIGINALES (FR)
ORIGINAL INSTRUCTIONS (GB)
ORIGINAL ANLEITUNG (DE)
INSTRUCCIONES ORIGINAL (ES)
INSTRUÇÕES ORIGINAIS (PT)
ОРИГИНАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ (RU)
OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING (NL)
ΠΡΩΤΟΤΥΠΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ (GR)
ORIGINALINSTUKTIONER (SE)
ALKUPERAISET OHJEET (FI)
ORYGINALNA INSTRUKCJA (PL)
INSTRUCTIUNI ORIGINAL (RO)**



EN 60335-1

IT - ITALIANO	pag. 1
FR - FRANÇAIS	page 5
GB - ENGLISH	page 9
DE - DEUTSCH	seite 13
ES - ESPAÑOL	pág. 17
PT - PORTUGUÊS	pág. 21
RU - РУССКИЙ	стр. 25
NL - NEDERLANDS	bladz 29
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Σελίδα 33
SE - SVENSKA	sid. 37
FI - SUOMI	sivu 40
PL - POLSKI	str. 44
RO - ROMANA	pag. 48

LEGENDĂ

În document au fost utilizate următoarele simboluri:



SITUATIE DE PERICOL GENERAL.

Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza daune persoanelor și proprietăților.



SITUATIE DE PERICOL DE SOC ELECTRIC.

Nerespectarea instrucțiunilor care urmează poate cauza o situație de pericol grav pentru siguranța personală.



Note și informații generale.

AVERTIZĂRI



Înainte de a începe instalarea citiți cu atenție documentația.

Instalarea și funcționarea trebuie să fie conforme cu reglementările de siguranță ale țării în care se instalează produsul.

Toată operațiunea va trebui să fie perfect efectuată.



Nerespectarea normelor de siguranță, în afara faptului că creează pericol pentru siguranța persoanelor și deteriorarea aparaturilor, duce la pierderea garanției.



Personal Specializat:

Este recomandabil ca instalarea să fie efectuată de personal competent și calificat, care posedă cunoștințele tehnice solicitate de normele specifice în vigoare. Prin personal calificat se înțelege persoana care prin formarea, experiența și instruirea ei, precum și prin cunoașterea legislației, a prevederilor legate de prevenirea accidentelor și a condițiilor de serviciu, este autorizată de responsabilul cu siguranța instalației să efectueze activitățile necesare și aceasta să fie în măsură să cunoască și să evite orice pericol.

(Definiția personalului tehnic IEC 364)



Aparatul poate fi utilizat de copii nu mai mici de 8 ani și de persoane cu capacitați fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau fără

experiență sau cunoașterea necesară, cu condiția să fie supravegheate sau după ce au primit instrucțiuni referitoare la utilizarea sigură a aparatului și la înțelegerea pericolelor inherentе acestuia. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățirea și întreținerea destinață să fie efectuată de utilizator nu trebuie să fie efectuată de copii nesupravegheați.

Siguranță:



Utilizarea este permisă doar dacă instalația electrică este dotată cu măsuri de siguranță conform normativelor în vigoare în țara de instalare a produsului (pentru Italia CEI 64/2).



Cablul de alimentare nu trebuie utilizat pentru a transporta sau pentru a muta pompa.



Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.



Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie substituit de producător sau de firma de asistență tehnică autorizată, astfel încât să se prevină orice fel de risc.

Nerespectarea avertizărilor poate duce la situații de pericol pentru persoane sau bunuri și la pierderea garanției produsului.

RESPONSABILITĂȚI



Constructorul nu răspunde de buna funcționare a electropompelor sau de eventuale daune cauzate de acestea, în cazul în care au fost modificate și/sau făcute să funcționeze în afara zonei lor recomandate, sau în contradicție cu alte dispoziții cuprinse în acest manual.

De asemenea, se declină orice responsabilitate pentru posibile inexactități conținute în prezentul manual de instrucții, dacă sunt datorate unor erori de tipar sau de transcriere. Se rezervă dreptul de a aduce produselor acele modificări care se consideră a fi necesare sau utile, fără a altera caracteristicile esențiale.

CARACTERISTICI TEHNICE

Consultați Manualul de Instrucții anela pentru a verifica următoarele date tehnice:

- Alimentare Electrică.
- C aracteristici C onstructive.
- P restări H idraulice.
- C ondiții D e F unctionare.
- L ichide pompe.

INSTALARE



În cazul utilizării sistemului pentru alimentarea hidrică de uz caznic, respectați normele locale ale autorităților responsabile cu gestionarea resurselor hidrice.



Alegând locul de instalare verificați ca:

- Voltajul și frecvența de pe plăcuța tehnică a pompei să corespundă datelor instalației electrice de alimentare.
- Conexiunea electrică să se realizeze într-un loc uscat, ferit de eventuale inundații.
- Instalația electrică trebuie să fie prevăzută cu un întrerupător diferențial de $I \Delta n \leq 30$ mA și că instalația de nul să fie suficientă.

CONEXIUNI ELECTRICE



Atenție: respectați întotdeauna regulile de siguranță!

Instalația electrică trebuie să fie realizată de către un electrician calificat, autorizat, care își asumă toată responsabilitatea.



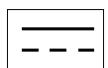
Se recomandă o conexiune de împământare corectă și sigură, în conformitate cu reglementările în vigoare.



Tensiunea de linie se poate schimba la pomparea elctropompei. Tensiunea de pe linie poate varia în funcție de alte dispozitive conectate la aceasta și de calitatea liniei.



Intrerupătorul diferențial cu protecție al instalației trebuie să fie corect dimensionat și trebuie să fie de tip „Clasa A” și trebuie să garanteze o deconectare de la supratensiunea de categoria III. Întrerupătorul diferențial automat va trebui să fie marcat cu următoarele două simboluri:





Întrerupătorul magnetotermic de protecție trebuie să fie dimensionat corect (vezi Caracteristici electrice).

ÎNTREȚINERE



Activitățile de curățenie și întreținere nu pot fi efectuate de copii (până la 8 ani) fără supravegherea unui adult calificat. Înainte de a începe orice intervenție asupra sistemului, înainte de a începe depanarea este necesară întreruperea conexiunii electrică a pompei (scoateți ștecherul din priză).

ELIMINARE



Acest produs sau părți ale acestuia trebuie să fie eliminate într-un mod ecologic și în conformitate cu reglementările locale de mediu. Utilizați sistemele locale, publice sau private de colectare a deșeurilor.